

Identificación del formulario: IICb1

Datos del informante

Hora de Inicio: 06:30 pm

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Yomasa							
Profesión, ocupación u oficio:	Operario de confección							
Sexo:	F _____		M <u>X</u> _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + <u>X</u> _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria <u>X</u> _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No <u>X</u> _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peyorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Para responder la pregunta el informante toma como ejemplo a los “boyacos” de quienes dice “tienen un acento diferente”

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

El informante asigna el adjetivo “golpeado” al acento de los pastusos

Pregunta 11

El informante hace la comparación con los paisas quienes son “muy animados, alegres en su expresión”

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

El informante hace la comparación con el español de España ya que “maltratan mucho el castellano” Hace referencia al léxico empleado.

Pregunta 15

El informante también se refiere a Bolivia, dice que “es un país atrasadito” y que la forma de expresión “es fea, no ve a Evo Morales y eso que es el presidente”

Pregunta 16

El informante hace una oposición de las noticias argentinas con las colombianas afirmando que “en cambio aquí critican mucho, son muy torturadores y no estoy de acuerdo que se metan con la sensibilidad de las personas”. La elección de la respuesta se da de acuerdo a la forma de presentación de la noticia.

Pregunta 17

Para el informante la libertad de expresión es el criterio de selección para responder la pregunta. Afirma “allá no ocultan las cosas, no esconden las noticias”

Pregunta 18

En un primer momento el informante asoció la pregunta con el país del cuál le gustaría recibir información; pero luego de aclarar la intención de la pregunta cambió su respuesta por Chile.

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

El informante reconoce la riqueza dialectal de Colombia, pero no se inclina por ninguna variedad para ser tomada como norma general.

Pregunta 23

Pregunta 24

Para el informante hablar correctamente está asociado al estatus social y al recorrido académico de la persona.

Pregunta 25

Pregunta 26.

El alargamiento al final de las palabras es el rasgo que lleva al informante a preferir Honduras que al español de México.

Pregunta 27

Para el informante los avances tecnológicos son fundamentales para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Argentinos.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Bolivia.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Argentina. El hablante menciona a Bolivia, Perú y Ecuador como países que a nivel tecnológico están más “colgaditos”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Colombia. Se evidencia cierto orgullo y patriotismo en el comentario al referirse a la presencia de colombianos en varias partes del mundo.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Bolivia. Vuelve a mencionar a manera de prejuicio que “esa gente es atrasadita”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Colombia. Para el informante los “boyacos demuestran tener platica, lo mismo que los caleños”

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Ecuador. “Son muy amables”. El factor de elección de esta respuesta es la experiencia que tuvo un amigo en Ecuador.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombia. “Aquí la gente habla bien, nuestra educación es buena. La educación esta asociada al respeto”.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Venezuela. “Quieren mandar en todo, se la montan a uno”. El informante lo dice por su experiencia.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el

comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. Para el informante el español de Honduras “tiene el mismo golpeadito que el nuestro”. El acento es el rasgo que toma en cuenta.

31. El informante aclara que está de acuerdo con el acento, se refiere al seseo, mas no con el vocabulario. Esto para el caso de España

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 07: 15 pm.

Identificación del formulario: IICb2

Datos del informante

Hora de Inicio: 06: 45 pm

PAÍS:	Colombia								
Ciudad:	Bogotá								
Barrio/Suburbio/Zona:	Modelia								
Profesión, ocupación u oficio:	Ingeniero industrial								
Sexo:	F _____		M <u>X</u> _____						
Edad:	20-34 _____31_____		35-54 _____		55 + _____				
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____		
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u> _____	No _____	

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

El informante hace la comparación con el acento de los paisas y costeños quienes “hablan feo”. Se nota una actitud peyorativa en la respuesta.

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

El modelo de referencia es el habla capitalina, ya que compara la respuesta con la rapidez del habla bogotana, ésta es más pausada.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Se evidencia la importancia que da el informante al uso de la lengua como prescripción. El seguimiento de la norma es lo que caracteriza el hablar correctamente.

Pregunta 14.

Según la actitud del informante hay cierta tendencia regionalista. Además utiliza un término inexistente como “dialexia” para caracterizar al acento bogotano en cierto afán por presumir dominio del tema.

Pregunta 15

El adjetivo “hediondo” se expresa con cierto desdén

Pregunta 16

Pregunta 17

No hay una explicación exacta sobre las características del español de Colombia sino que se apela al éxito de algunos periodistas en el extranjero. Se puede deducir que el informante se refería a la pausa ya que venía de hablar de ello.

Pregunta 18

Pregunta 19

El informante aclara que el español pero la variante bogotana, da muestras del habla capitalina como el modelo a seguir.

Pregunta 20

Pregunta 21

La respuesta se da en términos de comprensión de las ideas del otro sin dar lugar al error.

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

El informante se refiere a “entorno” dado su propia posición laboral en la que la comunicación clara es vital

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

A pesar que menciona la importancia de reconocer otros dialectos, para el informante sería ideal una única manera de expresión para evitar confusiones (remitirse a la respuesta 21)

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Perú. “Hablan hediondo pero son tiernos”

Al parecer asocia ternura a las condiciones de bajos recursos económicos ya que menciona “pobrecitos” al final.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentina y Perú.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España. “Manejan la mejor tecnología”

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
El peruano. Se nota ciertos perjuicios contra los peruanos considerando las respuestas anteriores y la actitud burlona del informante.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Perú, Bolivia. Coincide con la interpretación dada a la respuesta 28.1

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Chilenas y Venezolanas. Es enfático al definir el género en la respuesta. Por la expresión de su rostro lo asocia a la belleza.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
España.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Argentina

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 07:10 pm

Identificación del formulario: IICb3**Datos del informante****Hora de Inicio: 03: 23 pm**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Suba- Altos de San Jorge							
Profesión, ocupación u oficio:	Administradora tienda naturista							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/> 34 _____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/> _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <input checked="" type="checkbox"/> _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).
Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

La informante justifica su gusto poniendo como ejemplo a su familia de Manizales y resalta su actitud “descomplicada” a la hora de hablar.

Pregunta 9

Antes de dar la respuesta toma como referencia a los paisas quienes hablan “bueno” en términos de la informante, pero el mejor modelo de habla es el capitalino.

Pregunta 10

Pregunta 11

La informante usa un tono despectivo al hacer referencia a los boyacenses.

Pregunta 12

El criterio de selección de esta respuesta tomó en cuenta la forma de expresión y el uso de palabras vulgares a juicio de la informante.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

La informante reconoce las variantes de cada país, sin embargo, prefiere la de España ya que le agrada el acento, lo dice por el seseo

Pregunta 15

Al pedir un ejemplo la informante no supo responder concretamente, pero reconoce que el uso del vocabulario y sus significados varía dependiendo el país.

Pregunta 16

Pregunta 17

Cabe resaltar que a pesar que la informante eligió el español de Colombia porque se habla correctamente, en la pregunta de la segunda parte (# 14) eligió España resaltando el acento como justificación para su elección.

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

La informante insiste en el gusto por el acento y pone de ejemplo la palabra corazón pronunciando la “z” al estilo español. Es decir, el seseo es lo que le agrada.

Pregunta 23

La informante toma como ejemplo el caso de su prima quien se casó con un español y cuyos hijos hablan con el acento de su padre; insiste en el gusto por el acento.

Pregunta 24

Pregunta 25

Para la informante hablar con errores puede acarrear problemas de comunicación.

Pregunta 26

La informante en primer momento nombra a España, pero luego de unos segundos ubica a Colombia en primer lugar; sin embargo, se toma la primera respuesta dada.

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

España .

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

En Venezuela. “porque usan palabras bruscas”. Hace referencia al vocabulario.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
A la par de Colombia la informante menciona a España

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
La informante escoge a Colombia por el uso de “palabras más adornadas”

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
España, “hablan con gracia” asignando este adjetivo para caracterizar la pronunciación

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Ecuador, la informante dice que “son personas humildes por su modo de vestir”

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Español

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Argentina.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 03: 55 pm

Identificación del formulario: IICb4**Datos del informante**

Hora de Inicio: 05:22 pm

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Britalia							
Profesión, ocupación u oficio:	Farmaceuta							
Sexo:	F _____		M <u>X</u>					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____X_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica <u>X</u>		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u>	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Al informante le agrada el acento de las personas de la Costa, dice que le gusta el sonido. Sólo hace referencia a la Costa atlántica.

Pregunta 9

Para el informante no hay una variedad mejor que la otra, reconoce que cada una es diferente.

Pregunta 10

Pregunta 11 El informante hace referencia al acento de la variedad huilense y la imita a modo de burla.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

El informante opina que el español hablado en España es el más correcto por motivo del descubrimiento. Se toma como el modelo a seguir por razones históricas.

Pregunta 15

El hablante denota cierta incomodidad con los mexicanos dado que “no quieren a los colombianos por la vaina de los narcos”. Se hace mención de la problemática nacional.

Pregunta 16

Al pasar gran parte del día en la droguería el hablante justifica su desconocimiento de las cadenas radiales porque debe amenizar el lugar con música tranquila.

Pregunta 17

El criterio de selección de esta respuesta no se centra en la expresión de la variedad sino en el contenido del programa realizado por el peruano Jaime Baily quien, en términos del informante, “hace críticas constructivas”

Pregunta 18

Pregunta 19

Al parecer el hablante determina su respuesta no por las características de la variante de Argentina sino que considera que las características geográficas y políticas permitirían filmar una buena película.

Pregunta 20

El informante no presta mucha atención a la publicidad extranjera sino que prefiere estar atento a “programas científicos” como los llama, probablemente por su profesión como farmacéuta.

Pregunta 21

Para el informante sería difícil llegar a un acuerdo latinoamericano en torno al uso de una misma variante del español porque ni siquiera en el plano político los países encuentran puntos en común.

Pregunta 22

Se reitera a España como el modelo a seguir dado que el español tiene su origen allí según el informante.

Pregunta 23

Para el informante es imposible cambiar de acento porque es algo que viene con el nacimiento.

Pregunta 24

La importancia de hablar correctamente radica en quedar bien ante los demás, en demostrar que se domina bien la lengua.

Pregunta 25

Al parecer hablar bien es requisito para ser aceptado socialmente, para cumplir con las normas sociales por eso “uno queda bien”

Pregunta 26

Pregunta 27

Para el informante es fundamental conocer lo propio por eso el aprendizaje con un profesor extranjero no sería recomendable. Sin embargo, en la segunda parte menciona que si fuera inglés o francés no habría problema.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.
-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Argentinos .

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezuela. “Pero sólo por Chávez es una agonía”

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Argentina .

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia .

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Ecuador. “son tremendos, son indios”. El informante lo menciona de manera despectiva afirma que lo dice por una mala experiencia en Quito.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Chile .

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Bolivia .”El presidente los tiene fregados”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Argentina .

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Argentina.”Son buena gente, muy sociables por lo que fueron descubiertos por italianos”

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia. “es donde vivimos”

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

España. “Aunque esos son tremendos” relata la experiencia de discriminación que vivió un amigo, según él, por la imagen narcotraficante de Colombia.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

31. Al mencionar países con similitud a la variante dialectal de la costa Atlántica el informante afirmaba “ese suena como costeño ponga que de acuerdo” Reiterando su gusto por esta variedad.

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 05:43 pm

Identificación del formulario: IICb5**Datos del informante**

Hora de Inicio: 12: 55 pm

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	El encanto- Engativá							
Profesión, ocupación u oficio:	Diseñadora gráfica							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 36 <input type="checkbox"/>			55 + <input type="checkbox"/>		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Para la informante como su variedad no hay otra igual.

Pregunta 8

La informante defiende su variedad como la más neutra aunque reconoce que tal vez tenga algún tipo de “acentico” pero al hablarla y escucharla en la cotidianidad no se hace evidente.

Pregunta 9

En un primer momento dice que ninguna pero luego de pensarlo un poco más considera que la mejor es Bogotá por ser el centro cultural. Se toma como modelo la capital por su estatus socioeconómico y cultural.

Pregunta 10

La informante reconoce la diversidad dialectal de Colombia y al parecer no le molesta la diferencia, pero hay acentos que no le agradan.

Pregunta 11

La informante reconoce que no le molesta el acento de la variante de la costa sino la parte lexical y la elisión de algunas sílabas.

Pregunta 12

Especifica su respuesta afirmando que “los ñeros paisas son peor que los ñeros bogotanos”.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

La informante mezcla el lenguaje verbal con las reglas ortográficas propias del código escrito. De otra parte, hablar correctamente implica manejar las fórmulas de tratamiento según el grado de confianza en la interacción.

Pregunta 14

La informante alude a la riqueza lexical del español de España pero considera que éste se maltrata al utilizar palabras vulgares.

Pregunta 15

Para la informante el registro coloquial baja el estatus de una variedad. Utiliza el adjetivo “chabacano” en términos de ordinario, además señala con cierto desdén que no le gusta para nada el acento.

Pregunta 16

Pregunta 17

La informante especifica su gusto por España por un elemento paralingüístico como la expresión corporal, mas no hace referencia explícita a alguna característica de la variedad como tal.

Pregunta 18

Para la informante la neutralidad es sinónimo de claridad en la expresión. A pesar que considera su propia variante como neutra no la tiene en cuenta.

Pregunta 19

Para la informante la variante mexicana trata de seguir el modelo neutro de la variante colombiana, pero no señala ninguna región en particular.

Pregunta 20

Para la informante un anuncio comercial no es inocente sino que tiene unas intenciones particulares de fondo, por eso debe considerarse el contexto de producción para interpretarlo.

Pregunta 21

Para la informante cada variante es el rasgo más significativo de la diferencia, crea lazos identitarios que particularizan cada región.

Pregunta 22

Se asocia el acceso a la comprensión como el criterio de selección de la variante que podría ser común a todos.

Pregunta 23

Pregunta 24

El respeto al otro es lo que hace que hablar correctamente sea muy importante.

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

Acercarse a otras variedades permite reconocer la propia y valorarla

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Ninguno. “según la percepción que tengo de cariño ninguno se acercaría”

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Perú.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Perú, por el léxico.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

México.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Perú. La hablante mantiene su opinión peyorativa hacia los peruanos, menciona que son “pobrecitos”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

México. “Son graciosos, amenos, es bonito”

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentina.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. La informante menciona que “ninguno por el acento pero por la riqueza idiomática de pronto España o Cuba”

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 01: 28 pm